



Европейское соглашение о режиме передвижения людей между государствами-членами Совета Европы

Париж, 13 декабря 1957 года

Неофициальный перевод

Правительства, подписавшие ниже, будучи членами Совета Европы,

Стремясь способствовать поездкам лиц между своими странами,

Договорились о следующем:

Статья 1

- 1 Граждане Договаривающихся Сторон, независимо от страны их проживания могут въезжать на территорию другой Стороны или покидать ее через любые границы по предъявлении одного из документов, перечисленных в Приложении к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью.
- 2 Упрощенная процедура, упомянутая в пункте 1 выше, применяется лишь в отношении поездок, продолжительность которых не превышает трехмесячного срока.
- 3 Действительные паспорта и визы могут требоваться в отношении всех поездок, продолжительность которых превышает трехмесячный срок, если на территорию другой Стороны въезжают с целью осуществления приносящей доходы от деятельности.
- 4 Для целей настоящего Соглашения термин "территория" Договаривающейся Стороны имеет значение, придаваемое ей этой Стороной в заявлении на имя Генерального Секретаря Совета Европы, который направляет его всем другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 2

В объеме, который одна или более Договаривающихся Сторон сочтут необходимым, пересечение границы осуществляется лишь в разрешенных пунктах.

Статья 3

Вышеизложенные положения ни в коей мере не наносят ущерба законодательным и нормативным актам, регулирующим поездки иностранцев на территорию любой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Настоящее Соглашение не наносит ущерба положениям внутреннего законодательства и двусторонних или многосторонних договоров, конвенций или соглашений, которые уже вступили в силу или могут в будущем вступить в силу и в соответствии с которыми более благоприятные условия в отношении пересечения границ применяются к гражданам одной или более других Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает владельцу любого из документов, упомянутых в перечне, составленном ею и содержащемся в Приложении к настоящему Соглашению, вновь въезжать на свою территорию без соблюдения каких-либо формальностей даже в случае, если его гражданство является спорным.

Статья 6

Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право запрещать въезд или пребывание на своей территории граждан другой Стороны, которых она сочтет нежелательными.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой возможность по причинам, связанным с обеспечением общественного порядка, безопасности или охраны здоровья населения, отложить вступление в силу настоящего Соглашения или распорядиться временно приостановить его применение в отношении всех или некоторых других Сторон, за исключением того, что касается положений Статьи 5. О такой мере немедленно уведомляется Генеральный Секретарь Совета Европы, который информирует об этом другие Стороны. Аналогичная процедура применяется, как только данная мера прекращает действовать.

Договаривающаяся Сторона, которая пользуется одной из возможностей, упомянутых в предыдущем пункте, может требовать применения настоящего Соглашения другой Стороной лишь в той степени, в какой она сама применяет его в отношении такой Стороны.

Статья 8

Настоящее Соглашение открыто для подписания членами Совета Европы, которые могут стать Сторонами в ней путем:

- а подписания без оговорки в отношении ратификации; или
- б подписания с оговоркой в отношении ратификации с последующей ратификацией.

Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день месяца, следующего после даты подписания настоящего Соглашения без оговорки в отношении ратификации или его ратификации в соответствии со Статьей 8 тремя членами Совета.

В отношении любого члена, который впоследствии подписывает настоящее Соглашение без оговорки в отношении ратификации или ратифицирует его, Соглашение вступает в силу в первый день месяца, следующего после даты такого подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты.

Статья 10

После вступления в силу настоящего Соглашения Комитет Министров Совета Европы может предложить любому не являющемуся членом государству присоединиться к нему. Такое присоединение вступает в силу в первый день месяца, следующего после даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному Секретарю Совета Европы.

Статья 11

Любое желающее подписать настоящее Соглашение или присоединиться к нему Правительство, которое еще не составило свой перечень документов, упомянутый в Статье 1, пункт 1 и содержащийся в Приложении, направляет перечень таких документов Договаривающимся Сторонам через Генерального Секретаря Совета Европы. Данный перечень считается одобренным всеми Договаривающимися Сторонами и включается в приложение к настоящему Соглашению, если в течение двух месяцев после его передачи Сторонам Генеральным Секретарем в отношении него не выдвинуто никаких возражений.

Аналогичная процедура применяется, если подписавшее Соглашение Правительство желает внести изменения в перечень документов, составленный им и содержащийся в Приложении.

Статья 12

Генеральный Секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета и присоединившиеся к Соглашению государства о:

- a) дате вступления в силу настоящего Соглашения и любых членах, подписавших его без оговорки в отношении ратификации или ратифицировавших его;
- b) сдаче на хранение любого документа о присоединении в соответствии со Статьей 10;
- c) любом уведомлении, полученном в соответствии со Статьей 13, и о дате вступления его в силу.

Статья 13

Любая Договаривающаяся Сторона может прекратить применять настоящее Соглашение, направив за три месяца до этого соответствующее извещение Генеральному Секретарю Совета Европы.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Париже 13 декабря 1957 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный Секретарь препровождает заверенные копии каждому подписавшему Соглашение Правительству.